

會摧毀就業機會的撙節政策，現在卻成為施政準則。
我要打破這種傳統觀點，為早該進行的擴張性、創造就業的政策進行辯護。

時報出版

n e x t

克魯曼觀點

拚有感經濟

END THIS
DEPRESSION
NOW!

經濟大師
開給世界領袖的
終結蕭條處方



諾貝爾經濟學獎得主

保羅·克魯曼 Paul Krugman 著

楊大慶 譯 洪財隆 審訂

作序推薦 | 吳榮義 新台灣國策智庫董事長 • 吳惠林 中華經濟研究院研究員
殷乃平 政治大學金融系教授 • 黃春興 清華大學經濟學系教授
強力推薦 | 南方朔 知名社會觀察家 • 劉孟奇 中山大學政經系教授兼教務長

NEXT叢書 0193

克魯曼觀點：拚有感經濟

作者——保羅·克魯曼 (Paul Krugman)

譯者——楊大慶

審訂——洪財隆

主編——鄭真

責任編輯——張啓淵

美術編輯——張瑜卿

行銷企劃——楊齡媛

董事長——孫思照

發行人——莫昭平

總經理——陳蕙慧

總編輯——陳蕙慧

出版者——時報文化出版企業股份有限公司

10803 臺北市和平西路三段二四〇號二樓

發行專線——(02) 2668-4211

讀者服務專線——(02) 2668-4211

讀者服務傳真——(02) 2668-4211

郵撥——一九三四四七二四時報文化出版公司

信箱——臺北郵政七九一九信箱

信箱——臺北郵政七九一九信箱

http://www.readingtimes.com.tw

時報悅讀網

電子郵箱——big@readingtimes.com.tw

法律顧問——理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷——鴻嘉印刷有限公司

初版、刷——二〇一二年十二月二十八日

定價——新臺幣三九五元



行政院新聞局局版北市業字第81號
版權所有 翻印必究
(缺頁或破損的書，請寄回更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

克魯曼觀點：拚有感經濟 / 保羅·克魯曼 (Paul Krugman) 著；

楊大慶譯。-- 初版。-- 臺北市：時報文化，2012.12

面；公分。-- (NEXT叢書；193)

譯自：End this depression now!

ISBN 978-957-13-5700-3 (平裝)

1. 金融危機 2. 經濟蕭條 3. 二十一世紀 4. 美國

561.952

101025179

End This Depression Now! © 2012 by Paul Krugman

Published by arrangement through Bardou-Chinese Media Agency

Complex-Chinese translation copyright © 2012 by CHINA TIMES PUBLISHING COMPANY

All Rights Reserved.

ISBN 978-957-13-5700-3

Printed in Taiwan

目錄

End This Depression Now!

推薦序一	克魯曼給我們的啟示	吳榮義	009
推薦序二	「以毒攻毒」終結大蕭條？	吳惠林	
推薦序三	大師出手，為經濟把脈看診	殷乃平	021 013
推薦序四	天下沒有白吃的午餐！	黃春興	025

作者序	現在就終結蕭條	029
導言	現在要做什麼？	043

第一章	情況有多糟？	047
-----	--------	-----

- 就業短缺
- 被毀棄的人生
- 就錢論錢
- 失去未來
- 國外災情
- 絕望政治學
- 不要放棄

第二章	蕭條經濟學	069
-----	-------	-----

- 一切都是需求問題
- 流動性陷阱
- 是結構性問題嗎？
- 花錢買景氣

第三章

明斯基時刻 091

- 那一晚他們重讀明斯基
- 明斯基時刻
- 鏡子經濟學

第四章

不受控制的銀行業者 107

- 不受節制的銀行家
- 瞞天大謊
- 不如此美好的年代

第五章

第二次鍍金年代 127

- 為何有錢人變得更有錢？
- 所得不均與金融危機
- 菁英與糟糕政策的政治經濟學

第六章

黑暗時代的經濟學 151

- 凱因斯恐懼症
- 特別稀有的例外
- 耳語和竊笑
- 三腳貓的經濟學

第七章

一個不當反應的剖析 171

- 危機來臨
- 景氣刺激不足
- 刺激方案力道不足的原因
- 房市崩盤
- 未曾走過的路

第八章

預算赤字怎麼辦？ 197

- 看不見的債務義勇軍
- 了解利率
- 債務負擔怎麼辦？
- 只注意短期赤字實屬不智
- 以債療債可行嗎？
- 為何有赤字的執迷？

第九章

通貨膨脹：威脅潛伏 221

- 辛巴威或威瑪重現？
- 貨幣、需求、通膨及其缺乏
- 通膨有多高？
- 支持更高通膨的理由

第十章

歐元諸國的黃昏 241

- 只有一種貨幣的麻煩
- 歐元泡沫
- 歐洲的嚴重妄想
- 歐洲最根本的問題
- 拯救歐元

第十一章

搏節論者

267

- 恐懼因子
- 信心神話
- 英倫實驗
- 蕭條療程
- 魅力何在

第十二章

我們現在該做什麼？

291

- 情況並未好轉
- 現在花錢，以後再還
- 聯準會應該做什麼
- 住房政策
- 沒有放棄的理由

第十三章

終結這場蕭條

309

- 一事成諸事順
- 大選的可能結果
- 道德義務

後記

我們了解政府支出的效果？

319

謝辭

327

關 於

n e x t

這個系列希望提醒兩點：

- 1.當我們埋首一角、汲汲於清理過去的包袱之際不要忽略世界正在如何變形、如何遠離我們而去。
- 2.當我們自行其是、卻慌亂於前所未見的難題和變動之際、不要忘記別人已經發展出的規則與答案。

我們希望這個系列有助於面對未來。

我們也希望這個系列有助於整理過去。

謹將本書獻給失業的人

他們理應得到更好的對待

克魯曼觀點 拚有感經濟

END THIS
DEPRESSION
NOW!

經濟大師
開給世界領袖的
終結蕭條處方



諾貝爾經濟學獎得主

保羅·克魯曼 Paul Krugman—著

楊大慶—譯 洪財隆—審訂

目錄
End This Depression Now!

推薦序一	克魯曼給我們的啟示	吳榮義	009
推薦序二	「以毒攻毒」終結大蕭條？	吳惠林	
推薦序三	大師出手，為經濟把脈看診	殷乃平	021
推薦序四	天下沒有白吃的午餐！	黃春興	013

作者序	現在就終結蕭條	029
導言	現在要做什麼？	043

第一章	情況有多糟？	047
-----	--------	-----

- 就業短缺
- 被毀棄的人生
- 就錢論錢
- 失去未來
- 國外災情
- 絕望政治學
- 不要放棄

第二章	蕭條經濟學	069
-----	-------	-----

- 一切都是需求問題
- 流動性陷阱
- 是結構性問題嗎？
- 花錢買景氣

第三章

明斯基時刻 091

- 那一晚他們重讀明斯基
- 明斯基時刻
- 鏡子經濟學

第四章

不受控制的銀行業者 107

- 不受節制的銀行家
- 瞞天大謊
- 不如此美好的年代

第五章

第二次鍍金年代 127

- 為何有錢人變得更有錢？
- 所得不均與金融危機
- 菁英與糟糕政策的政治經濟學

第六章

黑暗時代的經濟學 151

- 凱因斯恐懼症
- 特別稀有的例外
- 耳語和竊笑
- 三腳貓的經濟學

第七章

一個不當反應的剖析 171

- 危機來臨
- 景氣刺激不足
- 刺激方案力道不足的原因
- 房市崩盤
- 未曾走過的路

第八章

預算赤字怎麼辦？ 197

- 看不見的債務義勇軍
- 了解利率
- 債務負擔怎麼辦？
- 只注意短期赤字實屬不智
- 以債療債可行嗎？
- 為何有赤字的執迷？

第九章

通貨膨脹：威脅潛伏 221

- 辛巴威或威瑪重現？
- 貨幣、需求、通膨及其缺乏
- 通膨有多高？
- 支持更高通膨的理由

第十章

歐元諸國的黃昏 241

- 只有一種貨幣的麻煩
- 歐元泡沫
- 歐洲的嚴重妄想
- 歐洲最根本的問題
- 拯救歐元

第十一章

搏節論者

267

- 恐懼因子
- 信心神話
- 英倫實驗
- 蕭條療程
- 魅力何在

第十二章

我們現在該做什麼？

291

- 情況並未好轉
- 現在花錢，以後再還
- 聯準會應該做什麼
- 住房政策
- 沒有放棄的理由

第十三章

終結這場蕭條

309

- 一事成諸事順
- 大選的可能結果
- 道德義務

後記

我們了解政府支出的效果？

319

謝辭

327

推薦序一

克魯曼給我們的啓示

吳榮義（新台灣國策智庫董事長）

本書是二〇〇八年諾貝爾經濟學獎得主克魯曼教授，針對如何立刻解決美國受到二〇〇七到二〇〇八年金融危機衝擊，導致經濟衰退而產生大量失業的因應對策之大作。

作者最關心的是如何解決經濟衰退所產生的大量失業問題，美國二〇〇九年失業率接近一〇%，最近雖有改善但仍高達七・七%，有千萬人以上找不到工作，是一九三〇年代經濟大蕭條以來最嚴重的。作者認為高失業率不僅是社會資源的浪費，而且對於失業者的個人、家庭都造成非常嚴重的傷害，必須儘速加以解決。作者認為目前經濟不景氣的基本原因是需求不足，因此增加政府支出才是創造就業機會、解決高失業及經濟不振問題的藥方。作者認為政府如能採取正確的政策及表現政治的決心，目前的失業及經濟衰退是可以很快解決的。

但是有些經濟學家及政治人物，受到歐盟國家過度舉債造成政府財政危機的影響，擔心美國政府負債已高達GDP的一〇〇%情況下，要增加政府支出就必須舉債，或加稅，這些對經濟復甦沒有幫助。可是克魯曼認為經濟不景氣時，舉債不會引起通貨膨脹，同時，美國也不會因為舉債過高而破產。

但是共和黨基本上是主張降稅（包括個人及企業），透過市場機制來刺激消費及企業投資創造就業，不贊成增加政府支出的方式來振興經濟。民主黨歐巴馬總統雖連任，但共和黨仍佔眾議院多數，可以阻擋白宮所提預算。所以，克魯曼才苦口婆心，不斷撰寫文章，甚至出版本書來呼籲美國政府官員、經濟學家、有發言權的人士，支持他的主張來解決長期受傷害的失業者。如果行政部門無法通過大量政府預算來創造就業機會，他主張聯準會（Fed）應採取進一步寬鬆貨幣政策，以維持低利率來鼓勵消費與投資，提供更多的就業機會。

台灣目前正遭遇有史以來最嚴重的經濟不景氣，特別是高失業率及低經濟成長率，如何採取解決的政策是我們所關心的。克魯曼這本書能夠給我們那些啓示呢？美國聯準會已呼應克魯曼的主張，最近（二〇一二年十二月十三日）決定繼續擴大第三次量化（QE3）寬鬆政策，除了繼續購買每月四百億美元的房貸抵押證券（MBS）之外，每個月再購買四百五十億美元的長期債券。

至於擴大政府支出的財政預算，由於需要國會通過，目前兩黨仍未能就「財政懸崖」達成協議，後果仍難逆料，這是民主國家議會政治必須面對的難題。台灣能否採取擴大政府支出，除必須面對立法院同意預算以及增稅困難以外，台灣的中央政府公債約五兆元，已接近法定上限（四〇％），如包括潛在債務（包括中央及地方），則高達十五兆元，佔GDP的比例超過一〇〇％。因此，許多人擔心會步入希臘那樣的財政危機的後塵，因而不贊成大量舉債的政策。

至於能否如同美國採取大量貨幣寬鬆做為刺激景氣的政策，由於美國是全球最富強國家，因而美元成為全球準備貨幣才有可能，台灣是做不到的。至於共和黨所主張的減稅政策，台灣稅收佔GDP的比率只有一二％，已較其他國家如韓國二〇％以上為低，幾無降稅空間，加以政府能提高舉債額度有限，所以大幅增加公共支出創造就業機會也不大。因此，克魯曼為解決美國經濟衰退所開的藥方，對目前台灣的經濟環境而言都有困難。所以，我們必須找出台灣特殊經濟條件之下的其他解決方法。

本書以深入淺出的文筆，對複雜的美國經濟問題不厭其煩的說明，讓關心美國當前經濟問題的讀者不得不相信他的主張，是一本值得推薦的好書。